

## Ahi Wela

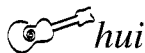
<sup>A</sup> 'Elua nō māua

I 'ike ia hana

La'i wale ke kaunu

Ho'onipo i ka poli

Only the two of us  
Know of this carrying on  
How delightful it was to make love  
Romancing the heart



<sup>D</sup> Ahi wela mai nei loko

I ka hana a ke aloha

E lalawe nei ku'u kino

Konikoni lua i ka pu'uwai

*chorus:*  
There is a burning fire within  
Due to the workings of love  
That envelops all of me  
Wildly throbbing here in my heart

<sup>A</sup> 'Auhea wale ana 'oe

Ku'u pua i kui a lei

I lei ho'ohiehie

No ke ano ahiahi

I beckon to you  
My blossom that I have strung into a lei  
An elegant lei of adornment  
For the peaceful eventide

*The lovemaking theme, usually buried in the kaona, is more readily accessible in this "Fire of Love." This 1891 version of Ahi Wela is by Lizzie Doiron, a well known singer with the Royal Hawaiian Band, and Mary Beckley, a lady-in-waiting to Queen Lili'uokalani.*

*Opposite: Scott Ha'i, a cowboy from Kaupō Ranch, asks "How come you go to that mountain and not to mine?" Word play, a favorite device in Hawaiian song, occurs here with "lili," which means jealous, and "Ahulili," heaped up jealousy, a prominent peak in Kaupō, Maui, depicted as jealous because it is seldom covered by the light mist that typically settles on mountain peaks. There are numerous versions of this traditional song about a jealous woman. A slightly different, older version has these additional lines: "E ō 'ia e ka lei, Ke 'ala kūpaoa, Ka puana ho'i a ka moe, Ka beauty o Mauna Hape." Respond, oh garland, the powerful perfume, my dream it is, the beauty of Mount Happy.*